

LECCIÓN 15

Pájaro en mano...

Manuel, que trabaja ante todo para El País, de vez en cuando publica artículos también en Fama y Oro, un semanario de provincia, que se dedica principalmente a informar sobre la vida de la gente famosa: miembros de la familia real, políticos, artistas, deportistas, etc.

Anteayer tuvo que viajar a Granada, para entrevistar a Adela Luz. Adela es una actriz muy joven, pero ya es famosa, gracias al éxito de "Pájaro en mano...", primera película de Luis Águila. No quiso perder mucho tiempo, por eso viajó en avión. Así no tardó más que una hora en llegar: su avión despegó a las ocho de la mañana, y a las nueve en punto aterrizó en la ciudad andaluza. A las nueve y media Manuel ya estaba sentado en el apartamento modesto pero confortable de Adela, tomando su café. Después de decir algunas palabras sobre su revista, Manuel colocó la grabadora sobre la mesa, la puso en marcha y empezó la entrevista.



- Ante todo, díganos algunas palabras sobre sí misma: su familia, sus estudios, etc.
- Nací en 1970 en Carrocera, una pequeña ciudad cerca de León. Mi padre era cartero. En 1984 nos mudamos a León. Mi padre obtuvo un empleo en el Ayuntamiento. Ahora ya lleva 8 años trabajando allí.
- ¿Tiene usted hermanos?

□ Sí, tengo tres hermanos: un hermano mayor y dos hermanas menores. Jaime, mi hermano mayor ya trabaja, es economista; mis hermanas, Carla y Soledad, van al colegio y al instituto, respectivamente.

- ¿Quiere decirnos usted qué estudios ha realizado?
- Bueno, nada especial. Primero hice los cursos de EGB en Carrocera. Luego mis padres me matricularon en un instituto de bachillerato de León.
- ¿Le gustaba estudiar?
- No precisamente... En realidad, si en el colegio yo estudiaba mal, en el instituto estudiaba peor aún. Las clases me aburrían. Las únicas asignaturas que se me daban eran la literatura y las lenguas extranjeras.



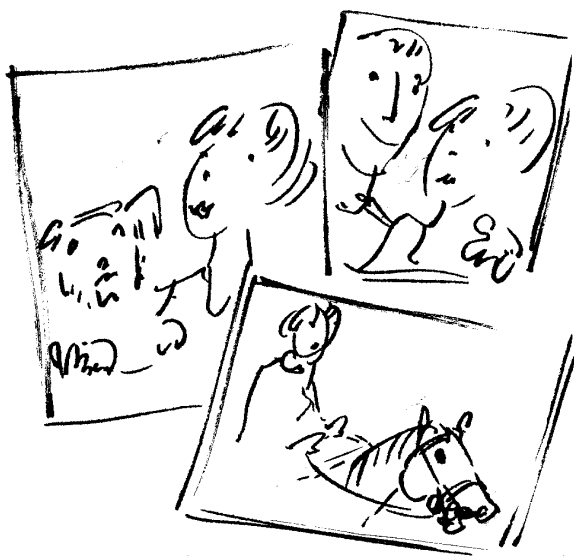
- En aquel entonces ya quería ser actriz, ¿verdad?
- Pues, le voy a ser a Ud. franca: yo nunca quise ser actriz. Como lo he dicho, me interesaban las lenguas extranjeras, pensaba estudiar para traductora o profesora de idiomas. Así, después de aprobar el bachillerato, hice el examen de selectividad, y me matriculé en la Facultad de Filosofía y Letras de la Universidad de León. Por dos años me dediqué a aprender francés e inglés.

- Sin embargo, ahora Ud. es actriz y, lo que es más, es una actriz famosa. ¿Cómo ha llegado a serlo?
- Por pura casualidad. Es que un día una amiga me invitó a su fiesta de cumpleaños. Allí conocí a su primo, que es director de cine. Él me ofreció un pequeño papel en una de sus películas. Primero hasta me negué a hacer el papel, pero él consiguió convencerme.
- ¿Cuándo ocurrió eso?
- Hace cuatro años.



- ¿Y tuvo mucho éxito la película?
- ¡Éxito!? ¡Qué va! Fue un fracaso. Pero en esta película me vio Luis Águila, y me ofreció el papel de protagonista de su primera película.
- Y España conoció el nombre de Adela Luz hace dos años, cuando el filme de Águila, "Pájaro en mano...", obtuvo varios premios en grandes festivales internacionales. Y a usted la eligieron "joven actriz" del año en España.
- Sí, esta película tuvo mucho éxito, y creo que con toda razón. Sigue siendo mi película favorita.

- A nuestros lectores les interesa mucho cuándo vamos a verla de nuevo en la pantalla.
- Sabe, a mí me gusta mucho más el teatro que el cine. Sin embargo, en la nueva película de Águila volveré a ser yo la protagonista.



- Una pregunta sobre su vida privada: ¿cuál es su pasatiempo favorito?
- Oh, me gustan muchas cosas. Por ejemplo, montar a caballo, jugar con mi perro, salir con mi novio, etc.
- Y una última pregunta. En su opinión, ¿es verdad que "Más vale pájaro en mano que cien volando"?
- Sí, es cierto. Aunque creo que lo mejor es tener los cien pájaros en las manos...

1. a) *Írja be a megfelelő évszámokat a képek alá!*
- b) *Egészítse ki az Adelával folytatott beszélgetést a lecke szövege és a gyakorlatban található információk segítségével!*
- c) *Ön Adela Luz. Mondjon el magáról minél többet!*

ADELA LUZ



14-11-1970 – Carrocera
 padre: cartero
 madre: ama de casa
 hermanos: tres ⇒economista
 ⇒estudiante (instituto)
 ⇒escolar (colegio)
 estudios: colegio – Carrocera
 instituto – León
 bachillerato – 1988
 1988-1990 – Universidad de León
 Facultad de Filosofía y Letras
 especialidad – filología francesa
 1989 – primera película
 1991 – "Joven Actriz del Año"
 1991 → Teatro Arco Iris (Granada)

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> ● ¿.....? □ Nací el 14 de noviembre de 1970 en Carrocera. ● ¿Qué hacían sus padres? □ ● ¿.....? □ Sí, tengo tres: es economista, , respectivamente. ● ¿Qué estudios realizó usted? □ en Carrocera, en León. ● ¿.....? □ Me matriculé en la Universidad de León. ● ¿En qué facultad? □ | <ul style="list-style-type: none"> ● ¿Y cuál fue su especialidad? □ ● ¿.....? □ No, en 1990 abandoné mis estudios. ● ¿.....? □ Para poder trabajar en el teatro. ● ¿.....? □ Sí, pero prefiero el teatro. ● ¿.....? □ No, fue un fracaso. ● ¿Y la segunda? □ Ésta sí, tuvo mucho éxito. ● ¿Cuál ha sido hasta ahora su mayor éxito en su carrera? □ ● ¿Y cuándo vamos a verla de nuevo en una película? □ Dentro de poco: |
|--|---|

trabajé allí hasta 1990. En 1990 obtuve una beca para pasar seis meses en Hungría, especializándome en informática en la Universidad Técnica de Budapest. Desde octubre de 1990 hasta junio de 1992 hice los cursos de doctorado en la Universidad Politécnica de Madrid. Mi tesis doctoral la escribí sobre las posibilidades de la aplicación de la informática en la construcción de máquinas. Desde 1992 trabajo de profesor adjunto en la Facultad de Informática de la Universidad de Sevilla.

Soy soltero, vivo en un piso alquilado en Sevilla.

Soy aficionado al fútbol y a la vela. Me gusta ir al teatro y escuchar música.

Sevilla, 28 de marzo de 1993

Pablo Cruz Machado

b) 2003-ban vagyunk. Írja meg mindkét formában a saját önéletrajzát!

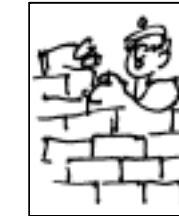
c) Az önéletrajz adatainak felhasználásával az 1. gyakorlat mintájára készítsenek egymással riportot! (Még mindig 2003-ban vagyunk!)

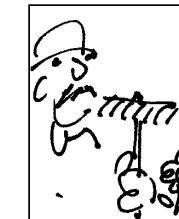
3. Pilar, illetve Manuel nevében válaszoljanak társaik kérdéseire, illetve beszéljenek folyamatosan életükről!

<i>Manuel Pardo Roldán</i>	<i>Pilar Bravo Aguirre</i>
18-3-1963 – Santander	2-12-1967 – Murcia
padre – marinero	padre – comerciante
madre – cocinera	madre – maestra
hermanos – cuatro ⇒ camarero	hermanos – dos ⇒ político
⇒ agente de bolsa	⇒ jugador de baloncesto
⇒ dependienta	(Real Madrid)
⇒ estudiante	estudios: EGB – Murcia
estudios: EGB – Santander	instituto – Lérida(1981–84)
instituto – Santander (1977–80)	bachillerato – 1984
bachillerato – 1980	1985–89 – Escuela de Traductores
1981–85 – Universidad de Madrid	e Intérpretes
(periodismo)	(Universidad de Barcelona)
1986–87 – servicio militar (Málaga)	junio de 1987 – agosto de 1988 – EE. UU.
1987–90 – EFE	(beca)
1991– – El País (teatro, música, cine)	1990–91– EFE
	1992– – Ministerio de Asuntos Exteriores

4. Írja be a rajzok alá a megfelelő foglalkozásneveket! (⇒ 5. gyakorlat)







5. Kösse össze a foglalkozásneveket a megfelelő leírással!

- | | |
|--------------|--|
| azafata | corta y cose trajes |
| soldado | su trabajo consiste en preparar la comida |
| revisor | cura a los animales enfermos |
| sastre | atiende a los pasajeros en el avión |
| albañil | corta el pelo |
| modista | lleva las cartas |
| conductor | en los espectáculos acompaña a los espectadores a sus asientos |
| piloto | construye casas |
| veterinario | comprueba en el tren si los pasajeros tienen billete |
| panadero | arregla la luz, el timbre, pone enchufes, etc. |
| cocinero | defiende el país |
| electricista | no tiene empleo |
| cartero | trabaja en los barcos |
| peluquero | hace pan |
| acomodador | hace o repara zapatos |
| marinero | trabaja en la caja de una tienda, un banco, etc. |
| parado | conduce un coche |
| jardinero | hace vestidos para señoras |
| modelo | cuida los jardines |
| zapatero | guía un avión |
| cajero | presenta los nuevos trajes y vestidos |

6. Írja be a mondatpárok hiányzó tagját!

¿En qué puedo servirle?	A ver... ¿Qué le pasa?
¿Puedo abrir la ventana?	¿Dónde naciste?
¿A qué nombre?	¿Qué tal?
¿Lleva este tren coche restaurante?	¿Qué hora es, por favor?
¿Puedo hablar con Carlos?	Buen provecho.
¡Cuántos discos!	¿Te gusta jugar al tenis?
¿A qué estamos?	¿A cómo están las ciruelas?
¿Qué clase de habitación desea?	Lo siento, no llevo reloj.
¿A qué hora abre el banco?	¿Puedo dejarle un recado?
¿Dónde quedamos?	¿Qué tal si vamos al teatro esta noche?
Saldré de excursión con mis amigos.	Igualmente.
Fui al teatro con mi novio.	Encantado.
Hace sol.	Cuando tenga más dinero.
A las diez de la noche.	Pero, ¿por qué? ¡No hay derecho!

7. Fordítás

Martín López 1973 november 5-én született Valenciában. Az apja portás volt egy szállodában, az anyja pedig háztartásbeli. Öt testvére van, mindnyájan kisebbek, mint ő. Amikor Martín 10 éves volt, a család átköltözött Pamplonába. Az apja ott a városházán kapott munkát. Martín Valenciában kezdte el általános iskolai tanulmányait, és Pamplonában fejezte be 1987-ben. Azután beiratkozott egy gimnáziumba, és 1990-ben leérettségizett. Miután az egyetemi előkészítő évet is elvégezte, az apja Madridba küldte tanulni. Martín 1991-ben beiratkozott az egyetem jogi karára (facultad de derecho). Az

egyetem egyik kollégiumában kapott helyet., és egy elég jó ösztöndíjat is elnyert. Azonban már az első évben abbahagyta a tanulmányait. Ugyanis nem tanult semmit, és így az első félévben (semestre) egy vizsgát sem tudott letenni. Mivel nem akart dolgozni, és főleg nem akart hazamenni az apjához, először teljesítette a katonai szolgálatát, majd visszatért Madridba. Elhatározta, hogy tőzsdeügynök lesz. Azt tudta, hogy a tőzsdeügynökök jól keresnek, azt azonban nem tudta, hogyan kezdje el a dolgot. Nem sokkal később megismerkedett egy csinos szőke lánnyal, Doloresszel. Dolores 3 évvel fiatalabb, mint Martín. Ő is otthagya az iskoláját, ő sem szeretett tanulni vagy dolgozni, és ő is gazdag akart lenni. Így amikor Martín elmesélte neki a tervét, Dolores helyeselte. Elkezdtek együtt lakást keresni. Hamarosan találtak is egy elég szép kis lakást. Sajnos azonban nem volt pénzüik. Martín egyik barátja, Blas azonban adott nekik kölcsön 60 ezer pezetát. (Blasnak mindig van pénze, pedig nem tőzsdeügynök. Igaz, hogy az apukájának több gyára és egy bankja is van.) Így ki tudták bérelni a lakást egy hónapra, és tudtak venni egy televíziót is. Mivel azonban egyikük sem dolgozott, májusra elfogyott (acabarse) a pénzüik. Egyik délután azonban egy érdekes filmet láttak a televízióban egy bankrablásról. Martínnak nagyon tetszett, és elhatározta, hogy ő is megpróbálja.

VOCABULARIO

Verbos	Igék	artista (el/la)	művész
acabarse	elfogy	asignatura	tantárgy
atender (A) (a)	kiszolgál, gondoz	autobiografía	önéletrajz
aterrizar	leszáll (repülőgép)	ayuntamiento	község-/városháza
colocarse	elhelyezkedik	azafata	légikisasszony, hostess
conseguir (B)(+ inf.)	sikerül (+ inf.)	bachillerato	érettségi
consistir (en)	áll (vmiből)	beca	ösztöndíj
cortar	vág; szab	biblioteca	könyvtár
cuidar	ápol, gondoz	bibliotecario	könyvtáros
defender (A)	véd	bolsa	tőzsde
despegar	felszáll (repülőgép)	cartero	postás
entrevistar	meginterjúvol	cocinero	szakács
especializarse	specializálja magát	colegio	(elemi) iskola
graduarse	végez (egyetemen)	comerciante (el)	kereskedő
guiar (F)	vezet, irányít	conocimiento	ismeret
informar	tájékoztat	construcción (la)	építés
ingresar (en)	belé; bejut, bekerül	contable (el/la)	könyvelő
interrumpir	félbe-/megszakít	curso	tanfolyam, tanév, évfolyam
mudarse	el-/átköltözik	dato	adat
nacer (C)	születik	deportista (el/la)	sportoló
obtener	elnyer, megkap	doctorado	doktorátus
publicar	kiad, közzétesz	economista (el/la)	közgazdász
realizar	megvalósít, elvégez	educación (la)	nevelés, oktatás
Nombres	Főnevek	electricista (el)	villanyszerelő
actividad (la)	tevékenység	empleo	munkahely, állás
albañil (el)	kőműves	empresa	vállalat
aplicación (la)	alkalmazás	enchufe (el)	konnektor

enseñanza	tanítás, oktatás	realidad (la)	valóság
escolar (el/la)	iskolás(gyerek)	representante (el)	kereskedelmi
especialidad (la)	szak, specialitás		képviselő, megbízott
estudio	tanulás, tanulmány	revisor/a	(vonaton) kalauz/nő
experiencia	gyakorlat, tapasztalat		
facultad (la)	kar	selectividad (la)	szelektivitás
fama	hír(név)	semanario	hetilap
farmacéutico	gyógyszerész	semestre (el)	félév
fecha	dátum	servicio	szolgálat
festival (el)	fesztivál	soldado	katona
filosofía	filozófia	tesis (la)	tézis, (doktori)
firma	cég		értekezés
fracaso	kudarcc, bukás	vela	vitorla, vitorlázás
grabadora	magnetofon	veterinario	állatorvos
herramienta	szerszám	zapatero	cipész
informática	informatika		
ingeniería	mérnöki tudomány	Adjetivos	Melléknevek
jardinero	kertész	adjunto	mellékelt; beosztott
jugador	játékos	andaluz	andalúz(iai)
lector (el)	olvasó	básico	alap-, alapvető
letra	betű	cierto	biztos, bizonyos
letras (las)	társadalomtud.ok	confortable	kényelmes
literatura	irodalom	elemental	elemi
miembro	tag	franco	őszinte
modelo	modell, manöken	mecánico	gépi, gépies, gépész
modista (el/la)	női szabó/varrónő	medio	középfokú
nacimiento	születés	militar	katonai
negocio	üzlet (tevékenység)	modesto	szérsény
opinión (la)	vélemény	politécnico	(több tudományágat
orientación (la)	irányítás, tájékozódás		átfogó)
pájaro	madár	polivalente	több (vegy)értékű
panadero	pék	profesional	szakmai, foglalkozási
pantalla	mozivászon, képernyő	puro	tiszta
papel (el)	szerep	superior	felső, felsőfokú
parado	munkanélküli	unificado	egy(ség)esített
pasajero	utas	universitario	egyetemi
pasatiempo	hobby, időtöltés		
peluquero	fodrász	Otras palabras	Egyéb szavak
piloto	pilóta	anteayer	tegnapelőtt
político	politikus	principalmente	főleg
posibilidad (la)	lehetőség	respectivamente	illetve
postgrado	(egyetem utáni)	sin embargo	mégis, ennek ellenére
	további tanulmányok		
premio	díj		
provincia	vidék		

Expresiones

Más vale pájaro en mano que cien volando.

gracias a

perder tiempo

Kifejezések

Jobb ma egy veréb, mint holnap egy túzok.

hála vnek; vmi következtében

elvesztegeti az időt

Educación General Básica (EGB)**instituto de bachillerato****en realidad****dársele algo a****en aquel entonces****examen de selectividad****facultad de filosofía y letras****lo que es más****por pura casualidad****director de cine****hacer el papel****¡Qué va!****con toda razón****vida privada****montar a caballo****en la opinión de****es cierto****currículum vitae****datos personales****primera enseñanza****segunda enseñanza****Bachillerato Unificado Polivalente (BUP)****Curso de Orientación Universitaria****estudios de postgrado****tesis doctoral****máquina herramienta****profesor adjunto****nivel elemental/medio/superior****construcción de máquinas****empresa de construcciones****hombre de negocios****universidad politécnica****ingeniería mecánica****agente de bolsa****jugador de baloncesto**

(Általános Alapfokú Oktatás) kb. általános iskola

gimnázium

való(já)ban, igazán

valami (jól) megy valakinek

akkoriban

(Spanyolo.ban) egyetemi felvételi vizsga

bölcészettudományi kar

mi több

teljesen véletlenül

filmrendező

eljátszik egy szerepet

Dehogy! Szó sincs róla!

teljes joggal

magánélet

lovagol

valaki véleménye szerint

igaz

(szakmai) önéletrajz

személyi adatok

alapfokú oktatás

középfokú oktatás

gimnázium(i oktatás)

egyetemi előkészítő év (az érettségi után)

posztgraduális tanulmányok

doktori disszertáció

szerszámgép

adjunktus

alapfokú/középfokú/felsőfokú szint

gépgyártás

építőipari vállalat

üzletember

műszaki egyetem

gépészmérnöki tudományok

tőzsdeügynök

kosárlabdázó